



AGREEMENT OF COOPERATION SIGNED BY THE UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG (RIO GRANDE DO SUL, BRAZIL) AND VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, hereinafter referred to as VUB, with offices at Pleinlaan 2, 1050 Brussels, BELGIUM,

The VUB, represented by its Rector, Prof. Dr. PAUL DE KNOP, and the Federal University of Rio Grande, represented by the Rectora Prof.^a Dr.^a CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS, by mutual consent, conclude that it is important for this cooperation to establish a memorandum of understanding (MOU) between both institutions

TO EXPRESS

The purpose of strengthening ties between their two institutions, hereby affirming their intent to promote such academic collaboration and exchanges that will be mutually beneficial to their respective institutions. Both institutions agree to the following forms of cooperation in principle.

This MOU is made as a gesture of goodwill and good intentions between the two institutions and is not intended to be legally binding.

Therefore, both institutions

AGREE to

- ◆ Joint research activities
- ◆ Exchange of faculty members
- ◆ Exchange of postgraduate students
- ◆ Exchange of undergraduate students

Details of the implementation of any particular exchange arising as a result of this MOU shall be negotiated and approved on a case-by-case basis with approval of the relevant Heads of Department or Dean, where appropriate. The intellectual property rights that may result from the cooperation between the parties shall be regulated in specific agreements of each case.

The Rector of VUB shall sign the English version and shall acknowledge the existence, for information purposes, of the Portuguese version of this MOU.

The Rectora of Universidade Federal do Rio Grande shall sign the Portuguese version and shall acknowledge existence, for information purposes, of the English version of this MOU.

This MOU can be revised, or renewed by mutual consent of the signatories or can be terminated by one of the signatories upon giving 3-month written notice. Revisions must be by mutual written consent and upon approved by



ACORDO DE COOPERAÇÃO CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG – (RIO GRANDE DO SUL, BRASIL) E A VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, doravante denominada VUB, com endereço na Pleinlaan 2, 1050 Bruxelas, BÉLGICA,

A VUB representada pelo seu Reitor, Prof. Dr. PAUL DE KNOP, e a Universidade Federal do Rio Grande, representada por sua Reitora Prof.^a Dr.^a CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS, concluem o que é importante para o estabelecimento de relações de cooperação entre as duas instituições

EXPRESSAR

Com o propósito de fortalecer os laços entre as duas instituições, por este instrumento, afirmando suas intenções de promover a colaboração acadêmica e intercâmbio mútuo, por trazer benefícios às suas respectivas instituições. Ambas as instituições acordam em princípio nas seguintes formas de cooperação.

Este acordo é estabelecido como um gesto de boa vontade entre as duas instituições e não se destina a ser juridicamente vinculativo.

Portanto, ambas as instituições

ACORDAM

- ◆ Atividades de pesquisa conjunta
- ◆ Intercâmbio de membros das Unidades Acadêmicas
- ◆ Intercâmbio de alunos de pós-graduação
- ◆ Intercâmbio de alunos de graduação

Detalhes de implementação de todos os intercâmbios em particular, originados a partir deste Acordo devem ser debatidos e aprovados, caso a caso, pela Direção da Unidade e demais Gestores Universitários envolvidos. Os direitos de propriedade intelectual que possam resultar da cooperação entre as partes deverão ser regulamentados em acordos específicos.

O Reitor da VUB assinará a versão em Inglês e tomará conhecimento, para fins informativos, da versão em Português deste Acordo.

A Reitora da Universidade Federal do Rio Grande assinará a versão em Português e tomará conhecimento, para fins informativos, da versão em Inglês deste Acordo.

Este Acordo pode ser submetido à revisão, renovação ou cancelamento de comum acordo dos signatários ou pode ser interrompido por uma das partes envolvidas desde que seja feito um aviso prévio de 3 meses.

both parties, will become part of this MOU.

This MOU becomes effective immediately upon completion of the signatures of both parties.

This MOU shall be valid for a period of five years, starting on the date of the signatures below, without jeopardizing the ongoing activities.

RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

Nothing contained in this document shall be construed as constituting a joint venture, partnership or formal business arrangement of any kind between the parties or of appointing either party as an agent of the other.

NOTICES

Any notices, or any form of communication between the parties to this MOU shall be in writing and shall be considered to have been served:

- a) in the case of delivery by hand, on the day of the delivery;
- b) in the case of delivery by post, on the 7th business day after posting;
- c) in the case of communication by facsimile, upon the sender receiving a transmission report confirming the successful transmission of that facsimile;
- d) In the case of communication by email, at midday on the day following the successful dispatch of the message.

For,
VUB



Prof. Dr. Paul De Knop
Rector
VUB
Brussels,

Date... 25/8/2014



Este Acordo terá validade a partir da data de assinatura de ambas as partes.

Este Acordo será válido por um período de cinco anos, iniciando na data da assinatura abaixo, sem prejudicar as atividades em andamento.

RELAÇÃO ENTRE AS PARTES

Nada contido neste documento deve ser interpretado como constituindo um consórcio, parceria ou acordo comercial formal de qualquer espécie entre as partes ou de nomeação de qualquer das partes como um agente do outro.

NOTIFICAÇÕES

Todas as notificações, ou qualquer outra forma de comunicação entre as partes para este MOU serão feitas por escrito e serão consideradas como tendo sido entregues:

- a) no caso de entrega em mãos, no dia da entrega;
- b) no caso de entrega por correio, no sétimo dia útil após a postagem;
- c) no caso de comunicação por fac-símile, assim que o remetente receber o relatório de transmissão confirmando o sucesso da transmissão fac-símile;
- d) No caso de comunicação por e-mail, ao meio-dia do dia seguinte ao envio com sucesso da mensagem.

Para,
Universidade Federal de Rio Grande



Prof.ª Dr.ª Cleuza Maria Sobral Dias
Reitora
Universidade Federal do Rio Grande
Rio Grande, Brasil

Data... 10/07/2014